

Prof. Dr. U. Eigler
Seminar HS 09
Lukrez, De rerum natura
1. Kollegstunde

Text 1: Epicur. *epist.* 3 (ed. C. Bailey, Hildesheim/New York 1970); Brief an Menoikeus, übers. v. O. Gigon, Zürich/Stuttgart 1969².

ΕΠΙΚΟΥΡΟΣ ΜΕΝΟΙΚΕΙ ΧΑΙΡΕΙΝ

EPIKUROUS GRÜSST DEN MENOIKEUS

122 Μήτε νέος τις ὦν μελλέτω φιλοσοφεῖν, μήτε γέρων
ὑπάρχων κοπιάτω φιλοσοφῶν. οὔτε γὰρ ἄωρος οὐδεὶς ἔστιν
οὔτε πᾶρωνος πρὸς τὸ κατὰ ψυχὴν ὑγιαίνειν. ὁ δὲ λέγων
ἢ μήπω τοῦ φιλοσοφεῖν ὑπάρχειν ἢ παρεληλυθέναι τὴν ὥραν
5 ὁμοίός ἐστι τῷ λέγοντι πρὸς εὐδαιμονίαν ἢ μήπω παρῆναι
τὴν ὥραν ἢ μηκέτ' εἶναι. ὥστε φιλοσοφεῖν καὶ νέφ καὶ
γέροντι, τῷ μὲν ὅπως γηράσκων νεάζῃ τοῖς ἀγαθοῖς διὰ τὴν
χάριν τῶν γεγυότων, τῷ δὲ ὅπως νέος ἅμα καὶ παλαιὸς
ἢ διὰ τὴν ἀφοβίαν τῶν μελλόντων. μελετᾶν οὖν χρὴ τὰ
10 ποιοῦντα τὴν εὐδαιμονίαν, εἴ περ παρούσης μὲν αὐτῆς πάντα
ἔχομεν, ἀπούσης δὲ πάντα πράττομεν εἰς τὸ ταύτην ἔχειν. |
123 Ἄ δέ σοι συνεχῶς παρήγγελλον, ταῦτα καὶ πράττε καὶ
μελέτα, στοιχεῖα τοῦ καλῶς ζῆν ταῦτ' εἶναι διαλαμβάνων.
πρῶτον μὲν τὸν θεὸν ζῆλον ἀφθαρτον καὶ μακάριον νομίζων,
ὡς ἡ κοινὴ τοῦ θεοῦ νόσις ὑπεγράφη, μηθὲν μήτε τῆς
5 ἀφθαρσίας ἀλλότριον μήτε τῆς μακαριότητος ἀνοίκειον αὐτῷ
προσάπτε· πᾶν δὲ τὸ φυλάττειν αὐτοῦ δυνάμενον τὴν μετὰ
ἀφθαρσίας μακαριότητα περὶ αὐτὸν δόξαζε. θεοὶ μὲν γὰρ
εἰσὶν· ἐναργῆς γὰρ αὐτῶν ἔστιν ἡ γνώσις. οἴους δ' αὐτοῦς
(οἱ) πολλοὶ νομίζουσιν, οὐκ εἰσὶν· οὐ γὰρ φυλάττουσιν
10 αὐτοῦς οἴους νομίζουσιν. ἀσεβῆς δὲ οὐχ ὁ τοῦς τῶν πολλῶν
θεοὺς ἀναίρων, ἀλλ' ὁ τὰς τῶν πολλῶν δόξας θεοῖς προσά-

122 Wer jung ist, soll nicht zögern zu philosophieren, und wer alt ist, soll nicht müde werden im Philosophieren. Denn für keinen ist es zu früh und für keinen zu spät, sich um die Gesundheit der Seele zu kümmern. Wer behauptet, es sei noch nicht Zeit zu philosophieren oder die Zeit sei schon vorübergegangen, der gleicht einem, der behauptet, die Zeit für die Glückseligkeit sei noch nicht oder nicht mehr da. Darum soll der Jüngling und der Greis philosophieren, der eine, damit er im Alter noch jung bleibe an Gütern durch die Freude am Vergangenen, der andere, damit er gleichzeitig jung und alt sei durch die Furchtlosigkeit vor dem Künftigen. Wir müssen uns also kümmern um das, was die Glückseligkeit schafft: wenn sie da ist, so besitzen wir alles, wenn sie aber nicht da ist, dann tun wir alles, um sie zu besitzen.

123 Wozu ich dich dauernd gemahnt habe, das tue auch und kümmere dich darum und begreife es als Elemente des guten Lebens.

Erstens halte Gott für ein unvergängliches und glückseliges Lebewesen, so wie die allgemeine Vorstellung von Gott im Menschen angelegt ist, und hänge ihm nichts an, was seiner Unvergänglichkeit fremd oder seiner Glückseligkeit unangemessen wäre. Glaube vielmehr von ihm alles, was seine Glückseligkeit und Unvergänglichkeit zu sichern vermag. Götter nämlich existieren; denn die Gotteserkenntnis hat sichtbare Gewißheit. Sie sind aber nicht so, wie es die Leute meinen. Denn die Leute halten gar nicht die Gedanken über die Götter fest, die sie haben. Gottlos ist nicht der, der die Götter der Menge beseitigt, sondern der, der den Göttern die Ansichten der Menge anhängt.

122 3 ὑγιαίνειν libr. plerique: ὑγιαίνειν B: ὑγιαίνειν cit. Clemens 4 ἢ ante μήπω] εἰ B: om. Q post ὑπάρχειν habent ὥραν libri: om. Usener: (τὴν) ὥραν Cobet 5 μήπω Clemens: μὴ libri 6 μηκέτ' Clemens: μηκέτι libri (μὴ F) 8 χάριν] χαρὰν Ritter 123 8 γὰρ] μὲν γὰρ P¹Z 9 (οἱ) supplevit Gassendi νομίζουσιν] νοοῦσιν Usener

124 πτω. | οὐ γὰρ προλήψεις εἰσὶν ἀλλ' ὑπολήψεις ψευδεῖς αἱ τῶν πολλῶν ὑπὲρ θεῶν ἀποφάσεις, ἐνθεν αἱ μέγιστα βλάβαι τε τοῖς κακοῖς ἐκ θεῶν ἐπάγονται καὶ ὠφέλειαι (τοῖς ἀγαθοῖς). ταῖς γὰρ ἰδίαις οἰκειούμενοι διὰ παντὸς ἀρεταῖς 5 τοὺς ὁμοίους ἀποδέχονται, πᾶν τὸ μὴ τοιοῦτον ὡς ἀλλότριον νομίζοντες.

Συνέθιξε δὲ ἐν τῷ νομίζει μηδὲν πρὸς ἡμᾶς εἶναι τὸν θάνατον· ἐπεὶ πᾶν ἀγαθὸν καὶ κακὸν ἐν αἰσθήσει· στέρησις δὲ ἐστὶν αἰσθήσεως ὁ θάνατος. ὅθεν γνῶσις ὀρθῆ τοῦ μηθὲν 10 εἶναι πρὸς ἡμᾶς τὸν θάνατον ἀπολαυστὸν ποιεῖ τὸ τῆς ζωῆς θνητόν, οὐκ ἄπειρον προστιθεῖσα χρόνον, ἀλλὰ τὸν τῆς ἀθανασίας ἀφελομένη πόθον. | οὐθὲν γὰρ ἐστὶν ἐν τῷ ζῆν δεινὸν τῷ κατειληφῶτι γνησίως τὸ μηθὲν ὑπάρχειν ἔν τῷ μὴ ζῆν δεινόν. ὥστε μάταιος ὁ λέγων δεδιέναι τὸν θάνατον οὐχ ὅτι λυπήσει παρών, ἀλλ' ὅτι λυπεῖ μέλλων. ὁ γὰρ 5 παρὸν οὐκ ἐνοχλεῖ, προσδοκώμενον κενῶς λυπεῖ. τὸ φρικωδέστατον οὖν τῶν κακῶν ὁ θάνατος οὐθὲν πρὸς ἡμᾶς, ἐπειδήπερ ὅταν μὲν ἡμεῖς ὦμεν, ὁ θάνατος οὐ πάρεστιν· ὅταν δ' ὁ θάνατος παρῆ, τόθ' ἡμεῖς οὐκ ἐσμέν. οὔτε οὖν πρὸς τοὺς ζῶντάς ἐστιν οὔτε πρὸς τοὺς τετελευτηκότας, ἐπειδήπερ περὶ 10 οὗς μὲν οὐκ ἐστὶν, οἱ δ' οὐκέτ' εἰσίν.

Ἄλλ' οἱ πολλοὶ τὸν θάνατον ὅτε μὲν ὡς μέγιστον τῶν κακῶν φεύγουσιν, ὅτε δὲ ὡς ἀνάπαυσιν τῶν ἐν τῷ ζῆν (κακῶν 126 ποθοῦσιν. | ὁ δὲ σοφὸς οὔτε παραιτεῖται τὸ ζῆν) οὔτε φοβεῖται τὸ μὴ ζῆν· οὔτε γὰρ αὐτῷ προσίσταται τὸ ζῆν οὔτε δοξάζεται κακὸν εἶναι τι τὸ μὴ ζῆν. ὥσπερ δὲ σιτίου οὐ τὸ πλείον πάντως ἀλλὰ τὸ ἥδιστον αἰρεῖται, οὕτω καὶ χρόνον οὐ τὸν 5 μήκιστον ἀλλὰ τὸν ἥδιστον καρπίζεται.

Ὁ δὲ παραγγέλλων τὸν μὲν νέον καλῶς ζῆν, τὸν δὲ γέροντα καλῶς καταστρέφειν εὐήθης ἐστὶν οὐ μόνον διὰ τὸ τῆς ζωῆς ἀσπαστόν, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ τὴν αὐτὴν εἶναι μελέτην

124 3 βλάβαι τε Usener: βλάβαι αἷται libri: fortasse βλάβαι τοῖς αἰτίοις (τοῖς ἀγαθοῖς) supplevit Gassendi 6 νομίζοντες] ut falsum suspicatus est Usener: ἀποδοκιμάζοντες Kochalsky 11 ἄπειρον Aldobrandinus: ἄπορον libri post ἀλλὰ τὸν (ἄπορον) supplevit Bignone 125 5 παρὸν HP²Q: παρὸν BFP¹Z 10 οὐκέτ' Usener in commentario: οὐκέτι libri 12 τῷ] τῷ ex τὸ correctum B (κακῶν... τὸ ζῆν) supplevit Usener (excepto quod ποθοῦσιν scripsit Casaubon, αἰροῦνται Usener) 126 2 δοξάζεται] δοξάζει Richards 3 δὲ Usener: δὲ τὸ libri 4 ἥδιστον] ἥδιον Usener

Denn die Aussagen der Menge über die 124 Götter sind nicht Vorahnungen, sondern falsche Vermutungen. Darum entstehen von den Göttern her die größten Schädigungen für die Schlechten und auch Förderungen (für die Guten). Denn da die Götter durch und durch mit ihren eigenen Tugenden vertraut sind, akzeptieren sie nur Wesen, die ihnen ähnlich sind; doch alles, was nicht derart ist, schließen sie aus als fremd.

Gewöhne dich an den Gedanken, daß der Tod uns nichts angeht. Denn alles Gute und Schlimme beruht auf der Wahrnehmung. Der Tod aber ist der Verlust der Wahrnehmung. Darum macht die rechte Einsicht, daß der Tod uns nichts angeht, die Sterblichkeit des Lebens genußreich, indem sie uns nicht eine unbegrenzte Zeit dazugibt, sondern die Sehnsucht nach der Unsterblichkeit wegnimmt. Denn im Leben gibt es 125 für den nichts Schreckliches, der in echter Weise begriffen hat, daß es im Nichtleben nichts Schreckliches gibt. Darum ist jener einfältig, der sagt, er fürchte den Tod nicht, weil er schmerzen wird, wenn er da ist, sondern weil er jetzt schmerzt, wenn man ihn erwartet. Denn was uns nicht belästigt, wenn es wirklich da ist, kann nur einen nichtigen Schmerz bereiten, wenn man es bloß erwartet.

Das schauerlichste Übel also, der Tod, geht uns nichts an; denn solange wir existieren, ist der Tod nicht da, und wenn der Tod da ist, existieren wir nicht mehr. Er geht also weder die Lebenden an noch die Toten; denn die einen geht er nicht an, und die anderen existieren nicht mehr. Die Menge freilich flieht bald den Tod als das ärgste der Übel, bald sucht sie ihn als Erholung von den Übeln im Leben. Der Weise dagegen lehnt weder das Leben ab noch fürchtet er das Nichtleben. 126 Denn weder belästigt ihn das Leben, noch meint er, das Nicht-

leben sei ein Übel. Wie er bei der Speise nicht einfach die größte Menge vorzieht, sondern das Wohlschmeckendste, so wird er auch nicht eine möglichst lange, sondern eine möglichst angenehme Zeit zu genießen trachten.

Wer aber dazu mahnt, der Jüngling solle edel leben und der Greis edel sterben, der ist töricht, nicht nur weil das Leben liebenswert ist, sondern auch weil die Sorge für ein edles Leben und diejenige für einen edlen Tod eine und dieselbe ist.

τοῦ καλῶς ζῆν καὶ τοῦ καλῶς ἀποθνήσκειν. πολὺ δὲ χείρων
 10 καὶ ὁ λέγων καλὸν μὲν μὴ φῦναι,
 φύντα δ' ὅπως ἄκιστα πύλας Ἄϊδαο περήσαι. |
 127 Εἰ μὲν γὰρ πεποιθὼς τοῦτο φησι, πῶς οὐκ ἀπέρχεται ἐκ
 τοῦ ζῆν; ἐν ἐτοιμῇ γὰρ αὐτῷ τοῦτ' ἐστίν, εἴ περ ἦν
 βεβουλευμένον αὐτῷ βεβαίως· εἰ δὲ μωκῶμενος, μάταιος
 ἐν τοῖς οὐκ ἐπιδεχομένοις.
 5 Μνημονευτέον δὲ ὡς τὸ μέλλον οὔτε ἡμέτερον οὔτε πάντως
 οὐχ ἡμέτερον, ἵνα μήτε πάντως προσμένωμεν ὡς ἐσόμενον
 μήτε ἀπελπίζωμεν ὡς πάντως οὐκ ἐσόμενον.
 Ἐναλογιστέον δὲ ὡς τῶν ἐπιθυμιῶν αἱ μὲν εἰσι φυσικαί,
 αἱ δὲ κεναί, καὶ τῶν φυσικῶν αἱ μὲν ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ φυσικαί
 10 μόνον· τῶν δ' ἀναγκαίων αἱ μὲν πρὸς εὐδαιμονίαν εἰσὶν
 ἀναγκαῖαι, αἱ δὲ πρὸς τὴν τοῦ σώματος ἀοχλησίαν, αἱ δὲ
 128 πρὸς αὐτὸ τὸ ζῆν. | τούτων γὰρ ἀπλανῆς θεωρία πᾶσαν
 αἴρεσιν καὶ φυγὴν ἐπανάγειν οἶδεν ἐπὶ τὴν τοῦ σώματος
 ὑγίειαν καὶ τὴν (τῆς ψυχῆς) ἀταραξίαν, ἐπεὶ τοῦτο τοῦ
 μακαρίως ζῆν ἐστὶ τέλος. τούτου γὰρ χάρις πάντα πράττομεν,
 5 ὅπως μήτε ἀλγῶμεν μήτε ταρβῶμεν. ὅταν δὲ ἅπαξ τοῦτο
 περὶ ἡμᾶς γένηται, λύεται πᾶς ὁ τῆς ψυχῆς χεῖμων, οὐκ
 ἔχοντος τοῦ ζῶντος βαδίζειν ὡς πρὸς ἐνδόν τι καὶ ζητεῖν
 ἕτερον ἢ τὸ τῆς ψυχῆς καὶ τὸ τοῦ σώματος ἀγαθὸν συμ-
 πληρῶσεται. τότε γὰρ ἡδονῆς χρεῖαν ἔχομεν, ὅταν ἐκ τοῦ
 10 μὴ παρεῖναι τὴν ἡδονὴν ἀλγῶμεν· (ὅταν δὲ μὴ ἀλγῶμεν),
 οὐκέτι τῆς ἡδονῆς δεόμεθα. καὶ διὰ τοῦτο τὴν ἡδονὴν ἀρχὴν
 129 καὶ τέλος λέγομεν εἶναι τοῦ μακαρίως ζῆν. | ταύτην γὰρ
 ἀγαθὸν πρῶτον καὶ συγγενικὸν ἔγνωμεν, καὶ ἀπὸ ταύτης
 καταρχόμεθα πάσης αἰρέσεως καὶ φυγῆς καὶ ἐπὶ ταύτην
 καταπτόμεν ὡς κανόνι τῷ πάθει πᾶν ἀγαθὸν κρίνουτες.
 5 Καὶ ἐπεὶ πρῶτον ἀγαθὸν τοῦτο καὶ σύμφυτον, διὰ τοῦτο
 καὶ οὐ πᾶσαν ἡδονὴν αἰρούμεθα, ἀλλ' ἐστὶν ὅτε πολλάς

9 χείρων libr. plerique : χείρων B¹HZ 127 I ἐκ τοῦ] τοῦ Usener
 5 οὔτε ἡμέτερον P² in margine: om. libri: οὔτε πάντως ἡμέτερον
 epitome Vaticana 128 2 ἐπανάγειν BP¹Q: ἐπαναγαγεῖν libr. cett.
 3 (τῆς ψυχῆς) supplevit B²: om. B¹: τοῦ σώματος FHPQZCo
 4 πάντα BHP¹: ἅπαντα FP³QZ 8 τὸ ἀντὶ τοῦ] om. BF συμπλη-
 ρῶσεται ep. Vat. Usener: συμπληρῶσ(η)ται cum litura B²: συμπλη-
 ρῶσεται HP¹QCo: συμπληρωθήσεται FZ 10 (ὅταν δὲ μὴ ἀλγῶμεν)
 supplevit Gassendi: μηδὲν pro μὴ Usener: μηκέτι coniecit Muehl
 129 6 καὶ οὐ BP³Z: καὶ FP¹QCo

Noch viel schlimmer steht es mit dem, der sagt: «Das beste
 ist, nicht geboren zu sein – wenn man aber geboren ist, so eilig
 127 als möglich zu den Toren des Hades zu streben.» Wenn er das
 nämlich aus Überzeugung sagt, warum scheidet er dann nicht
 aus dem Leben? Dies steht ihm ja frei, wenn er wirklich zu
 einem festen Entschlusse gekommen ist. Wenn es aber bloßer
 Spott ist, so ist es ein einfältiger Spott bei Dingen, die Spott
 nicht vertragen.

Es ist ferner zu bedenken, daß die Zukunft weder vollstän-
 dig in unserer Gewalt ist noch vollständig unserer Gewalt
 entzogen. Wir werden also niemals erwarten, daß das Künftige
 sicher eintreten wird, noch daran verzweifeln, daß es jemals
 eintreten werde.

Ferner ist zu beachten, daß die Begierden theils natürliche,
 theils nichtige sind. Von den natürlichen wiederum sind die
 einen notwendig, die anderen bloß natürlich. Von den not-
 wendigen endlich sind die einen notwendig zur Glückselig-
 keit, die anderen zur Ungestörtheit des Leibes, die dritten
 128 zum Leben überhaupt. Eine unverwirrte Betrachtung dieser
 Dinge weiß jedes Wählen und Meiden zurückzuführen auf die
 Gesundheit des Leibes und die Beruhigtheit der Seele; denn
 dies ist die Erfüllung des seligen Lebens. Um dessentwillen
 tun wir nämlich alles: damit wir weder Schmerz noch Ver-
 wirrung empfinden. Sobald einmal dies an uns geschieht, legt
 sich der ganze Sturm der Seele. Das Lebewesen braucht sich
 dann nicht mehr aufzumachen nach etwas, was ihm noch
 fehlte, und nach etwas anderem zu suchen, durch das das
 Wohlbefinden von Seele und Leib erfüllt würde. Dann nämlich
 bedürfen wir der Lust, wenn uns die Abwesenheit der Lust
 schmerzt. Wenn uns aber nichts schmerzt, dann bedürfen wir
 der Lust nicht mehr.

Darum nennen wir auch die Lust Anfang und Ende des seli-
 gen Lebens. Denn sie haben wir als das erste und angeborene
 Gut erkannt, von ihr aus beginnen wir mit allem Wählen und
 Meiden, und auf sie greifen wir zurück, indem wir mit der
 Empfindung als Maßstab jedes Gut beurteilen. Und eben weil
 sie das erste und angeborene Gut ist, darum wählen wir auch
 nicht jede Lust, sondern es kommt vor, daß wir über viele

ἡδονὰς ὑπερβαίνομεν, ὅταν πλείον ἡμῖν τὸ δυσχερὲς ἐκ τούτων
 ἐπιγῆται καὶ πολλὰς ἀλγηδόνας ἡδονῶν κρείττους νομίζομεν,
 ἐπειδὴν μείζων ἡμῖν ἡδονὴ παρακολουθῆ πολλὸν χρόνον ὑπο-
 10 μείνασι τὰς ἀλγηδόνας. πᾶσα οὖν ἡδονὴ διὰ τὸ φύσιν
 ἔχει οἰκείαν ἀγαθόν, οὐ πᾶσα μέντοι αἰρετή· καθάπερ καὶ
 ἀλγηδῶν πᾶσα κακόν, οὐ πᾶσα δὲ αἰεὶ φευκτὴ πεφυκυῖα. |
 130 τῇ μέντοι συμμετρήσει καὶ συμφερόντων καὶ ἀσυμφόρων
 βλέψει ταῦτα πάντα κρίνειν καθήκει. χρώμεθα γὰρ τῷ μὲν
 ἀγαθῷ κατὰ τινὰς χρόνους ὡς κακῷ, τῷ δὲ κακῷ τοῦμπαλιν
 ὡς ἀγαθῷ.
 5 Καὶ τὴν αὐτάρκειαν δὲ ἀγαθὸν μέγα νομίζομεν, οὐχ ἵνα
 πάντως τοῖς ὀλίγοις χρώμεθα, ἀλλ' ὅπως ἔαν μὴ ἔχωμεν
 τὰ πολλά, τοῖς ὀλίγοις χρώμεθα, πεπεισμένοι γνησίως ὅτι
 ἡδίστα πολυτελείας ἀπολαύουσιν οἱ ἥκιστα ταύτης δεόμενοι,
 καὶ ὅτι τὸ μὲν φυσικὸν πᾶν εὐπόριστόν ἐστι, τὸ δὲ κενὸν
 10 δυσπόριστον. οἳ τε λιτοὶ χυλοὶ ἴσην πολυτελεῖ διαίτη τὴν
 ἡδονὴν ἐπιφέρουσιν, ὅταν ἅπαν τὸ ἀλοῦν κατ' ἐνδειαν
 131 ἐξαιρεθῆ | καὶ μᾶζα καὶ ὕδωρ τὴν ἀκροτάτην ἀποδίδωσιν
 ἡδονήν, ἐπειδὴν ἐνδέων τις αὐτὰ προσενέγκηται. τὸ συνθεῖζειν
 οὖν ἐν ταῖς ἀπλαῖς καὶ οὐ πολυτελεῖσι διαίταις καὶ ὑγείας
 ἐστὶ συμπληρωτικὸν καὶ πρὸς τὰς ἀναγκαίας τοῦ βίου χρήσεις
 5 ἄοκνον ποιεῖ τὸν ἄνθρωπον καὶ τοῖς πολυτελεῖσι ἐκ διαλειμ-
 μάτων προσερχομένους κρείττον ἡμᾶς διατίθησι καὶ πρὸς τὴν
 τύχην ἀφόβους παρασκευάζει.
 "Ὅταν οὖν λέγωμεν ἡδονὴν τέλος ὑπάρχειν, οὐ τὰς τῶν
 ἀσώτων ἡδονὰς καὶ τὰς ἐν ἀπολαύσει κειμένας λέγομεν, ὡς
 10 τινες ἀγνοοῦντες καὶ οὐχ ὁμολογοῦντες ἢ κακῶς ἐκδεχόμενοι
 νομίζουσιν, ἀλλὰ τὸ μῆτε ἀλγεῖν κατὰ σῶμα μῆτε ταραττεσθαι
 132 κατὰ ψυχὴν· | οὐ γὰρ πότοι καὶ κῶμοι συνεύροντες οὐδ' ἀπο-
 λαύσεις παιδῶν καὶ γυναικῶν οὐδ' ἰχθύων καὶ τῶν ἄλλων,
 ὅσα φέρει πολυτελεῖς τράπεζα, τὸν ἡδὸν γεννᾷ βίον, ἀλλὰ
 νήφων λογισμὸς καὶ τὰς αἰτίας ἐξερευνῶν πάσης αἰρέσεως

Lustempfindungen hinweggehen, wenn sich für uns aus ihnen
 ein Übermaß an Lästigem ergibt. Wir ziehen auch viele
 Schmerzen Lustempfindungen vor, wenn uns auf das lange
 dauernde Ertragen der Schmerzen eine größere Lust nachfolgt.
 Jede Lust also, da sie eine uns angemessene Natur hat, ist ein
 Gut, aber nicht jede ist zu wählen; wie auch jeder Schmerz
 ein Übel ist, aber nicht jeder muß natürlicherweise immer zu
 fliehen sein. Durch wechselseitiges Abmessen und durch die 130
 Beachtung des Zuträglichen und Abträgliches vermag man
 dies alles zu beurteilen. Denn zu gewissen Zeiten gehen wir
 mit dem Gut um wie mit einem Übel und mit dem Übel wie-
 derum wie mit einem Gute.

Wir halten auch die Selbstgenügsamkeit für ein großes Gut,
 nicht um uns in jedem Falle mit Wenigem zu begnügen, son-
 dern damit wir, wenn wir das Viele nicht haben, mit dem We-
 nigen auskommen, in der echten Überzeugung, daß jene den
 Überfluß am süßesten genießen, die seiner am wenigsten be-
 dürfen, und daß alles Naturgemäße leicht, das Sinnlose aber
 schwer zu beschaffen ist, und daß bescheidene Suppen eben-
 soviel Lust erzeugen wie ein üppiges Mahl, sowie einmal aller

131 schmerzende Mangel beseitigt ist, und daß Wasser und Brot
 die höchste Lust zu verschaffen vermögen, wenn einer sie aus
 Bedürfnis zu sich nimmt. Sich also zu gewöhnen an einfaches
 und nicht kostspieliges Essen verschafft nicht nur volle Ge-
 sundheit, sondern macht den Menschen auch unbeschwert ge-
 genüber den notwendigen Verrichtungen des Lebens, bringt
 uns in eine zufriedenerere Verfassung, wenn wir in Abständen
 uns einmal an eine kostbare Tafel begeben, und erzeugt
 Furchtlosigkeit vor den Wechselfällen des Zufalls. Wenn wir
 also sagen, daß die Lust das Lebensziel sei, so meinen wir nicht
 die Lüste der Wüstlinge und das bloße Genießen, wie einige
 aus Unkenntnis und weil sie mit uns nicht übereinstimmen
 oder weil sie uns mißverstehen, meinen, sondern wir verste-
 hen darunter, weder Schmerz im Körper noch Beunruhigung
 132 in der Seele zu empfinden. Denn nicht Trinkgelage und un-
 unterbrochenes Schwärmen und nicht Genuß von Knaben und
 Frauen und von Fischen und allem anderen, was ein reich-
 besetzter Tisch bietet, erzeugt das lustvolle Leben, sondern
 die nüchterne Überlegung, die die Ursachen für alles Wählen

11 μέντοι] μέντοι (γ') Usener 130 2 βλέψει] ἐπιβλέψει coniect
 Usener 3 τοῦμπαλιν HP²QCo: τὸ ἔμπαλιν FZ: ὅτ' ἂν πάλιν B
 unde τᾶμπαλιν Usener 7 χρώμεθα] ἀρκώμεθα Cobet 10 οἳ τε]
 οἳ γὰρ Usener: ὅτι τε Muehl πολυτελεῖ P²H²QCoZ²: πολυτέλ(ει)
 F: πολυτέλειαν B²H¹P¹Z¹ 11 ἡδονὴν] ἀηδῖαν Usener ἅπαν] ἅπαξ
 Usener 131 6 προσερχομένους GZ: προσερχομένοις BFHPQCo

5 καὶ φυγῆς καὶ τὰς δόξας ἐξελαύνων, ἐξ ὧν πλεῖστος τὰς
ψυχὰς καταλαμβάνει θόρυβος.

Τούτων δὲ πάντων ἀρχὴ καὶ τὸ μέγιστον ἀγαθὸν φρόνησις.
διὸ καὶ φιλοσοφίας τιμιώτερον ὑπάρχει φρόνησις, ἐξ ἧς αἰ-
λοιπαὶ πᾶσαι πεφύκασιν ἀρεταί, διδάσκουσα ὡς οὐκ ἔστιν
10 ἡδέως ζῆν ἄνευ τοῦ φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως (οὐδὲ
φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως) ἄνευ τοῦ ἡδέως. συμ-
πεφύκασι γὰρ αἱ ἀρεταὶ τῷ ζῆν ἡδέως, καὶ τὸ ζῆν ἡδέως
133 τούτων ἔστιν ἀχώριστον. ἐπεὶ τίνα νομίζεις εἶναι κρεῖττονα
τοῦ καὶ περὶ θεῶν ὅσια δοξάζοντος καὶ περὶ θανάτου διὰ
παντὸς ἀφόβως ἔχοντος καὶ τὸ τῆς φύσεως ἐπιλελογισμένου
τέλος, καὶ τὸ μὲν τῶν ἀγαθῶν πέρασ ὡς ἔστιν εὐσυμπλήρωτόν
5 τε καὶ εὐπόριστον διαλαμβάνοντος, τὸ δὲ τῶν κακῶν ὡς ἡ
χρόνους ἢ πόρους ἔχει βραχεῖς, τὴν δὲ ὑπὸ τιῶν δεσπότιν
εἰσαγομένην πάντων ἐγγελῶντος (εἰμαρμένην; * * * * * ὧν ἂ
μὲν κατ' ἀνάγκην γίνεται) ἢ δὲ ἀπὸ τύχης, ἢ δὲ παρ' ἡμᾶς
διὰ τὸ τὴν μὲν ἀνάγκην ἀνυπεύθυνου εἶναι, τὴν δὲ τύχην
10 ἄστατον ὄραν, τὸ δὲ παρ' ἡμᾶς ἀδέσποτον, ᾧ καὶ τὸ μεμπτόν
καὶ τὸ ἐναντίον παρακολουθεῖν πέφυκεν | (ἐπεὶ κρεῖττον ἦν τῷ
περὶ θεῶν μύθῳ κατακολουθεῖν ἢ τῇ τῶν φυσικῶν εἰμαρμένη
δουλεύειν· ὃ μὲν γὰρ ἐλπίδα παραιτήσεως ὑπογράφει θεῶν
διὰ τιμῆς, ἡ δὲ ἀπαραίτητον ἔχει τὴν ἀνάγκην)· τὴν δὲ
5 τύχην οὔτε θεόν, ὡς οἱ πολλοὶ νομίζουσιν, ὑπολαμβάνων
(οὐθὲν γὰρ ἀτάκτως θεῷ πράττεται) οὔτε (πάντων) ἀβέβαιον
αἰτίαν (οὐκ) οἴεται μὲν γὰρ ἀγαθὸν ἢ κακὸν ἐκ ταύτης πρὸς
τὸ μακαρίως ζῆν ἀνθρώποις δίδοσθαι, ἀρχὰς μέντοι μεγάλων
135 ἀγαθῶν ἢ κακῶν ὑπὸ ταύτης χορηγεῖσθαι), | κρεῖττον εἶναι
νομίζει εὐλογίστεως ἀτυχεῖν ἢ ἀλογίστεως εὐτυχεῖν (βέλτιον
γὰρ ἐν ταῖς πράξεσι τὸ καλῶς κριθὲν (σφαλῆναι μᾶλλον
ἢ τὸ κακῶς κριθὲν) ὀρθωθῆναι διὰ ταύτην).
5 Ταῦτα οὖν καὶ τὰ τούτοις συγγενῆ μελέτα πρὸς σεαυτὸν
ἡμέρας καὶ νυκτὸς πρὸς (τε) τὸν ὅμοιον σεαυτῷ, καὶ οὐδέποτε
οὔθ' ὕπαρ οὔτ' ὄναρ διαταραχθήσῃ, ζήσεις δὲ ὡς θεὸς ἐν
ἀνθρώποις. οὐθὲν γὰρ ἔοικε θνητῷ ζῶν ἀνθρωπος ἐν
ἀθανάτοις ἀγαθοῖς.

5 ἐξ ὧν B: ἀφ' οὗ Z: om. libr. cett. 9 διδάσκουσα Usener:
διδάσκουσαι (διδασκουσ[αι] H) libri: διδασκούσης Rossi 10 (οὐδὲ
φρονίμως καὶ καλῶς καὶ δικαίως) supplevit Stephanus 133 3 ἐπι-
λελογισμένου codd. plerique: ἐπιλελογισμένου FP²Z 7 ἐγγε-
λῶντος scripsi: ἀγγελῶντος P¹Q¹: ἀγγελῶντος P²Q²: ἀγγελλου-
τος BFHZ: ἀνελόγτος Kühn: διαγελῶντος Usener (εἰμαρμένην)
supplevit Usener nonnulla intercidisse manifestum est: extre-
mam lacunam ὧν ἂ μὲν κατ' ἀνάγκην γίνεται (γίνονται scripsit) supplevit
Bignone: καὶ μᾶλλον ἂ μὲν κατ' ἀνάγκην γίνεσθαι λέγοντος post εἰμαρ-
μένην Usener 134 4 post ἀνάγκην graviter interpunxi, levius
Usener 5 ὑπολαμβάνων] ὑπολαμβάνοντος Usener 6 (πάντων)
supplevi: μεγίστων ἀγαθῶν ἢ κακῶν post αἰτίαν Bignone ἀβέβαιον]

3 γὰρ] δ' ad Bignone (σφαλῆναι μᾶλλον ἢ τὸ κακῶς κριθὲν) inserui:
(μὴ ὀρθωθῆναι ἢ τὸ μὴ καλῶς κριθὲν) Madvig 5 σεαυτὸν Gassendi:
ἐαυτὸν libri 6 (τε) inseruit Usener 8 ζῶν Z²f: ζῶ[ν] B²: ζῶων
HPQCoZ¹: ζῶων ὁ F

und Meiden erforscht und die leeren Meinungen austreibt,
aus denen die schlimmste Verwirrung der Seele entsteht.

Für all dies ist der Anfang und das größte Gut die Einsicht.
Darum ist auch die Einsicht noch kostbarer als die Philosophie.
Aus ihr entspringen alle übrigen Tugenden, und sie lehrt, daß
es nicht möglich ist, lustvoll zu leben ohne verständig, schön
und gerecht zu leben, noch auch verständig, schön und gut,
ohne lustvoll zu leben. Denn die Tugenden sind von Natur
verbunden mit dem lustvollen Leben, und das lustvolle Leben
ist von ihnen untrennbar.

133 Denn schließlich, wen könntest du höher stellen als jenen,
der über die Götter fromme Gedanken hat und der hinsicht-
lich des Todes vollkommen ohne Furcht ist, der das Endziel
der Natur begriffen hat und der verstanden hat, daß die ober-
ste Grenze des Guten leicht zu erfüllen und leicht zu beschaf-
fen ist, daß aber die oberste Grenze des Übels entweder der
Zeit oder dem Schmerze nach nur schmal ist?

Die Notwendigkeit aber, die einige als Herrin von allem
einführen, (verwirft er als leere Meinung). Denn besser wäre
134 es, sich dem Mythos von den Göttern anzuschließen, als sich
zum Sklaven der Schicksalsnotwendigkeit der Naturphiloso-
phen zu machen. Denn der Mythos deutet die Hoffnung an,
daß die Götter durch die ihnen erwiesenen Ehren beeinflus-
bar seien; das Schicksal aber hat eine unerbittliche Notwen-
digkeit.

Den Zufall aber hält der Weise weder für eine Gottheit, wie
es die Menge tut – denn Gott tut nichts auf ungeordnete
Weise –, noch hält er ihn für eine unstete Ursache; denn er
glaubt nicht, daß durch ihn Gutes und Übles zum glückseli-
gen Leben den Menschen gegeben werde, wohl aber, daß er
den Ausgangspunkt großer Güter und Übel bilde. Für besser
135 hält er es, mit vernünftiger Überlegung Unglück zu haben
als ohne Überlegung Glück zu haben. Denn schöner ist es,
wenn beim Handeln der rechte Entschluß (nicht zur rechten
Erfüllung kommt, als wenn ein unrechter Entschluß) durch
den Zufall zu rechter Erfüllung gelangt.

Dieses und was dazu gehört, überdenke Tag und Nacht in
dir selber und zusammen mit dem, der deinesgleichen ist.
Dann wirst du niemals, weder im Wachen noch im Schlafen,
beunruhigt werden, und du wirst unter den Menschen leben
wie ein Gott. Denn keinem sterblichen Wesen gleicht der
Mensch, der inmitten unsterblicher Güter lebt.